

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Mateo 1



Ic' owinak chi c'u wakib ic' ri' echiri' ri ángel Gabriel xtak lo ruma ri Dios chupa jun tinamit Nazaret rubi', pa ri luwar re Galilea. Xtak lo ruc' jun k'apoj ali María rubi', yey rire lic jusuc' rubinic chwach ri Dios. Ri María unimam chic cac'uli' ruc' jun ala José rubi', yey rire e jun chique ri ralc'o'al can ri rey David.



Ec'uchiri', ri ángel jewa' xubi'ij che:  
—María, maxi'ij awib, ma arikom ri  
unimal rutzil uc'u'x ri Dios. Ec'u  
wo'ora catcanajic at yewa' ixok,  
calax jun awalab y Jesús rubi'  
cacojo. Rire lic nim uk'ij y  
cabi'x che e Uc'ajol ri Jun  
catakan chwi ronoje. Ec'u ri  
Dios Kajawxel cuya puk'ab cu'an  
rey jela' pacha' ri rey David, rumam  
re ojertan. Y caya'taj che catakan  
puwi ri tinamit Israel yey rutakanic

na junta utakexic —xcha che.



Ec' u ri María xutz' onoj che ri ángel:  
—¿Su' anic cu' ana ri' wa', we r' in  
c' a jinta ne wachijil? —xcha'.

Ri ángel xuc' ul uwach: —E ri  
Santowilaj Ruxlabixel ri  
Dios cakaj lo pawí' y  
ruchuk' ab ri Jun  
catakan chwi ronoje,  
cuch' uk awi' pacha'  
sutz'. E uwari' che  
rac' a calaxic  
cabi' x che e



Santowilaj  
Uc' ajol ri  
Dios.



C'o c'u jun k'ij ri María xuyac  
bi rib y lic canic xumaj bi  
ube chujuyub chupa jun  
tinamit re Judea. Echiri'  
xoponic, xoc chirocho ri  
Zacarías y xuya rutzil  
uwach ri Elizabet.



Xew c'u xuta ri Elizabet ri rutzil uwach  
xya' ruma ri María, rac'a umatzem lic  
xuyiquij rib y ri Santowilaj  
Ruxlabixel ri Dios xkaj  
puwi ri Elizabet. Ruma  
c'u ri', lic co xch'awic,  
jewa' xubi'ij: —Nim  
ak'ij awalaxic ri'at  
chiquixo'libal conoje  
rixokib y nim uk'ij  
rawalab amatzem.



Jewa' xu'an ri ralaxibal ri  
Kanimajawal Jesucristo:  
Ri María, ruchu ri Jesús,  
unimam chic cac'uli'  
ruc' ri José. Ec'uchiri'  
c'amaja' caquijunimaj  
quib, ri María  
xcanaj yewa' ixok  
ruma ruchuk'ab ri  
Santowilaj Ruxlabixel ri  
Dios.



Ri José, ri rachijil  
ri María, ruma lic jusuc'  
rubinic y ruma na caraj  
taj cuya uq'uix ri María  
chiquiwach ri winak, xraj  
c'ut cuya canok e la' na  
jinta c'o quena'ben  
re.



Ec'uchiri' cuch'ob rakan puwi wa', xakic'ate't jun ángel re ri Dios xuc'ut rib pa uwachic' y xubi'ij che: «José, at ralc'o'al can ri David, maxi'ij awib che cac'am ri María re cu'an awixokil, ma rumatzem rire, uc'ulum ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. Calax c'u jun ralab y Jesús rubi' cacojo, ma Rire quebucolobej rutinamit che ri quimac» xcha'.



Ec'uchiri' xc'un sak chwach ri José, e xu'an ri xtak  
che ruma ri ángel re ri Dios; xuc'am c'u ri  
María re rixokil. Pero xuchajij na  
ruchomal ri María ma na xc'oji' ta  
ruc' c'a echiri' xalax na ri ralco  
ralab. Y Jesús rubi' xucojo.



Chupa tak la' la k'ij, ri Augusto ri nimalaj takanel re  
Roma, xtakan che ca'an jun ajilanic chique conoje  
ri ticawex re tak ri tinamit  
pa catakan wi rire. Ruma  
wa ajilanic,  
conoje ri  
ticawex



quebec chiquijujunal pa  
ri quitinamit cha' quebajilaxic.



E uwari' che ri José xel bi chiri' Galilea chupa raldea  
Nazaret pa jekel wi, y xe' ec Judea chupa raldea  
Belén pa xalax wi ri rey  
David, ma ri José ralc' o' al  
can ri David.  
Ruma c' u wa  
ajilanic,



xe' ec junam  
ruc' ri María, ri ya' tal  
chi che re rixokil. Yey ri María yewa' ixok chic.



Ec'uchiri' e c'o chi  
Belén, xopon ruk'ijol  
cutzir uwach ri María.



Ruma c'u na xquirik ta luwar pa mesón, xec'oji' pa jun luwar re quiwarabal chicop. Xalax c'u ri' ri nabe ralab ri María. Rire xupis rac'a chi utz pa c'ul y xucotz'oba' pa jun canawa re quiwa'bal chicop.



Chunakaj Belén e c'o aj chajal bexex caquic'owibej  
rak'ab pa juyub re quequichajij ri quibexex. Yey  
xakic'ate't xwinakir jun ángel re ri  
Dios Kajawxel chiquiwach.

Ewi  
runimal  
uchomalil ri  
Dios xutzij  
quiwi' y rique

lic xquixi'ij  
quib che.



Pero ri ángel xubi'ij chique: «Mixi'ij iwib, ma  
nuc'amom lo utzilaj tzij chiwe re unimal qui'cotemal  
chique conoje rutinamit ri Dios. Ma  
wak'ij pa ri tinamit re ri



rey David,  
xalax jun  
Colobenel  
iwe; e ri  
Kanimajawal,

Rucha'o'n  
lo ri Dios.»

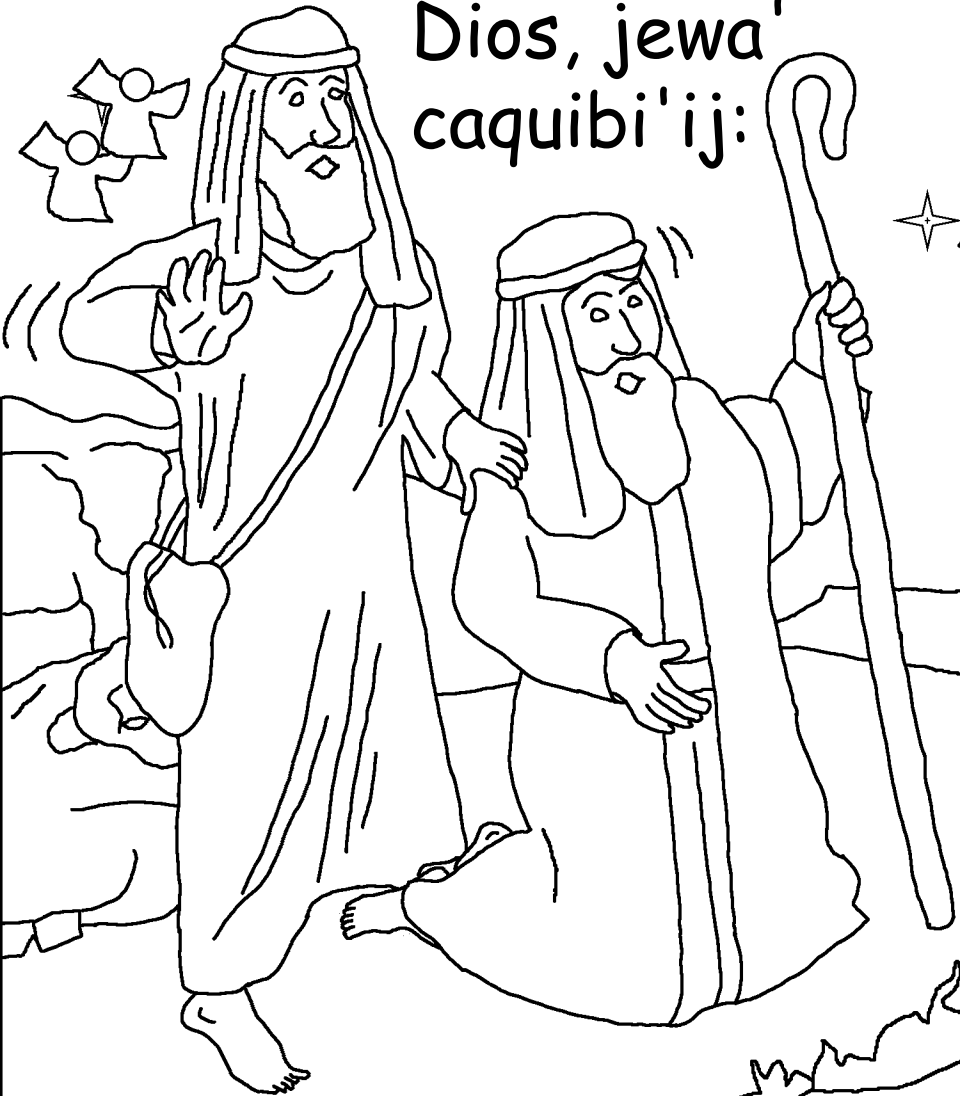


«Ri c'utubal re wa' e quirik ri ralco ac'a  
pistal pa c'ul, cotz'ol chupa jun canawa  
re quiwa'bal chicop» xcha chique.



Ec'u la' la jok'otaj uq' uiyal ángeles re  
chila' chicaj xakic'ate't xewinakir ruc'  
ri jun ángel, e ri' caquibixoj rubi' ri

Dios, jewa'  
caquibi'ij:



«iNim uk'ij ri  
Dios c'o chila'  
chicaj!»



«Yey che ruwachulew, c'ola ri utzil  
chomal re ri Dios cuc' ri caquic'ul  
ri rutzil uc'u'x Rire» xecha'.



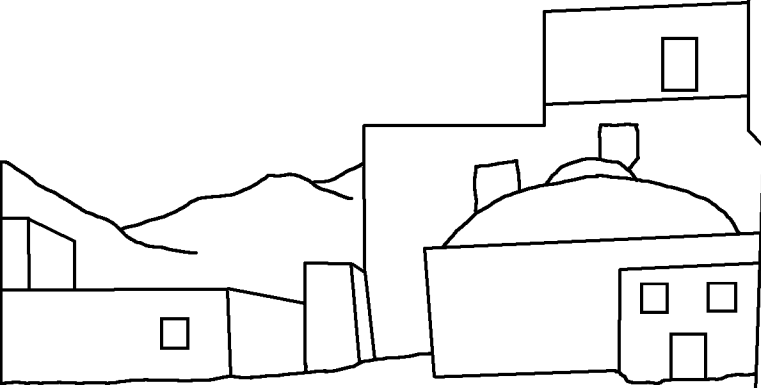
Ec'uchiri' xetzelej ri ángeles chila'  
chicaj, raj chajal bexex jewa' xquibi'ij  
chiquiwach: «Jo' ri' c'a chila' Belén.  
Je'kila wa xolu'bi'ij ri Dios Kajawxel  
chike» xecha'.



Lic c'u quebanic xebec y xe' quirika ri María, ri José  
yey ri ralco ac'a cotz'ol chupa ri canawa re quiwa'bal  
chicop. Yey echiri' xquil uwach ri ralco ac'a,  
xquitziyoj ri xubi'ij ri ángel chique chwi  
Rire.



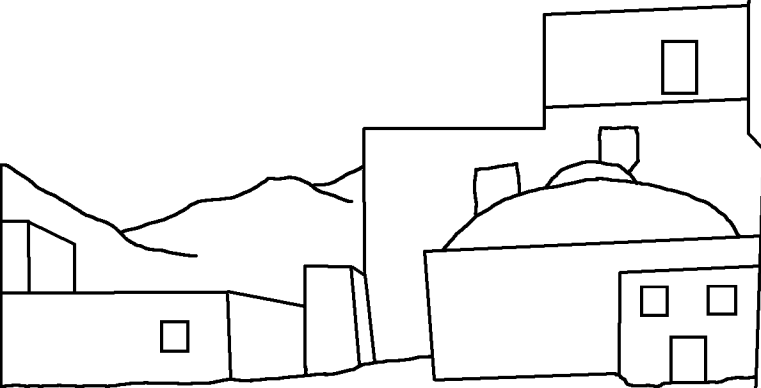
Ri Jesús xalax  
chila' Belén re  
Judea echiri' e  
rey ri Herodes.



Xebopon c'u Jerusalem jujun  
achijab e petinak pa relebal lo  
ri k'ij. Rique lic c'o quina'oj  
puwi tak ri ch'umil.



Jec' uwa'  
caquibi' ij: —¿Pa  
c' o wi ri rey que  
raj judi' ab  
alaxinak?



Ma ri' oj xkil ruch' umil c' a pa  
relebal lo ri k' ij; yey e wa' oj  
petinak cha' co' lkalok' nimaj  
uk' ij —quecha'.



Ri Herodes ruma ri xuto,  
xa xe'lak'ay xebusiq'uij  
rachijab e aj na'oj  
puwi tak ri ch'umil y  
xutz'onoj c'u chique  
jampa xwinakir wa'  
wa ch'umil.



Tec'uchiri', xebutak bi  
Belén, jewa' xubi'ij chique:  
—Oj alak y lic tzucuj alak  
chi utz ri ralco ac'a. We  
xrik c'u alak, co'lbi'ij  
alak chwe pa c'o wi cha'  
jela' quin'ec ri'in y  
qui'nlok'nimaj  
uk'ij —xcha'.



Tec'uchiri' rachijab e aj na'oj xquita ri xubi'ij ri rey,  
xquimaj chubi ri quibe. Ec'u ri ch'umil quilom lo c'a pa  
relebal lo ri k'ij, nabe bi chiquiwach  
y xtaq'ui' c'u chwi ri luwar pa  
c'o wi ri ralco ac'a. Ec'uchiri'  
xeboc pa ri ja, xquil ri ralco  
ac'a ruc' ruchu  
María.



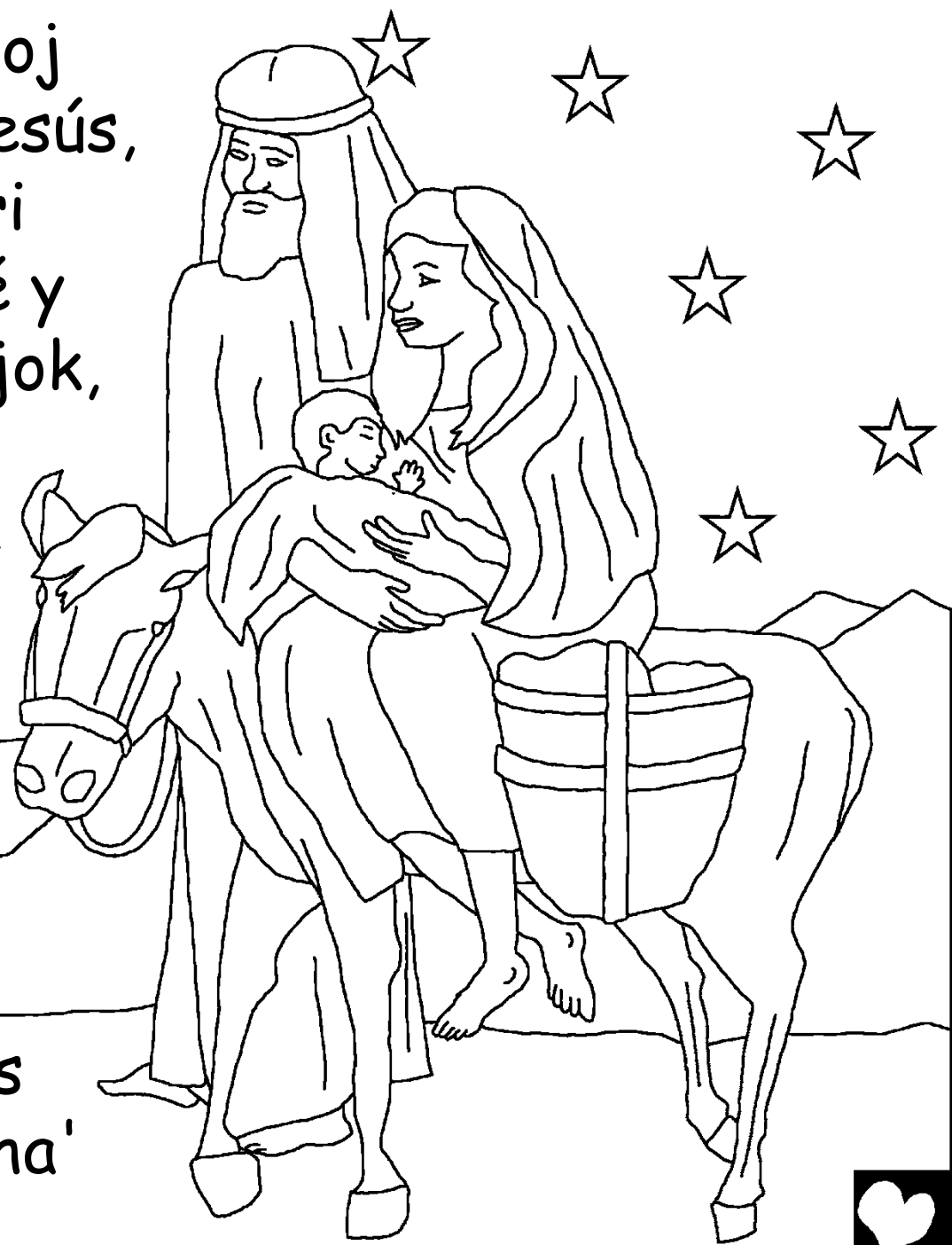
Xexuqui'ic y xquilok'nimaj uk'ij. Xquijak c'u uchi' ri  
quicaxa y xquiya tak sipanic che, wa' re oro, re  
incienso y re mirra lic qui' ruxlab.

Chak'ab c'u ri', xk'alajisax  
chique pa wachic' na quetzelej  
ta chi pa c'o wi ri Herodes.

Ruma c'u ri',  
xetzelej pa  
quitinamit pa  
jun chic be.



Echiri' rachijab e aj na'oj  
ebelinak chubi ruc' ri Jesús,  
xuc'ut rib jun ángel re ri  
Dios pa uwachic' ri José y  
xubi'ij che: «Chatyactajok,  
chebac'ama bi rac'a y  
ruchu. Chixanimaj bi c'a  
Egipto y chixcanaja  
chila' c'ate cambi'ij  
chiwe jampa

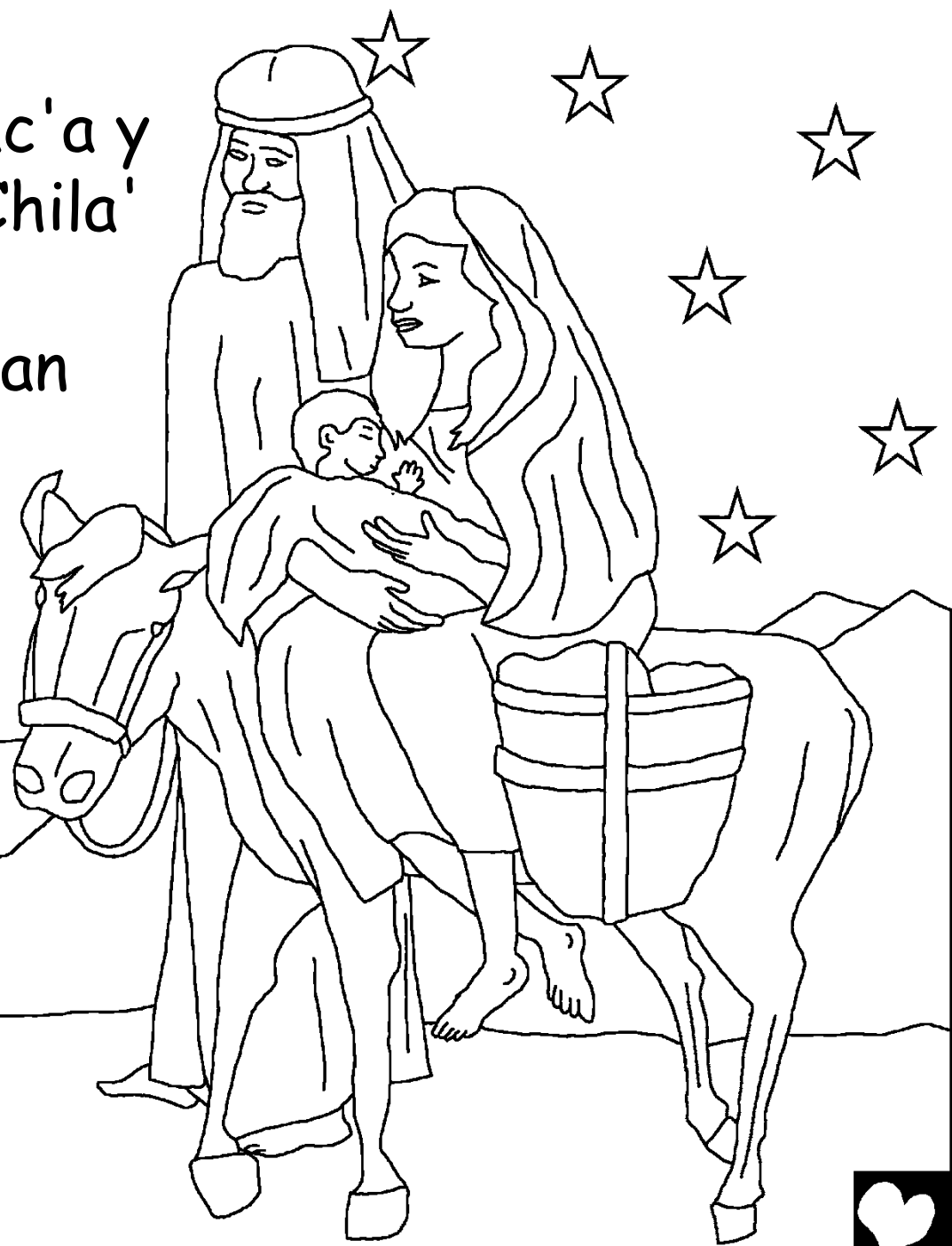


quixpetic, ma ri Herodes  
cutak utzucuxic rac'a cha'  
cacamisaxic» xcha'.

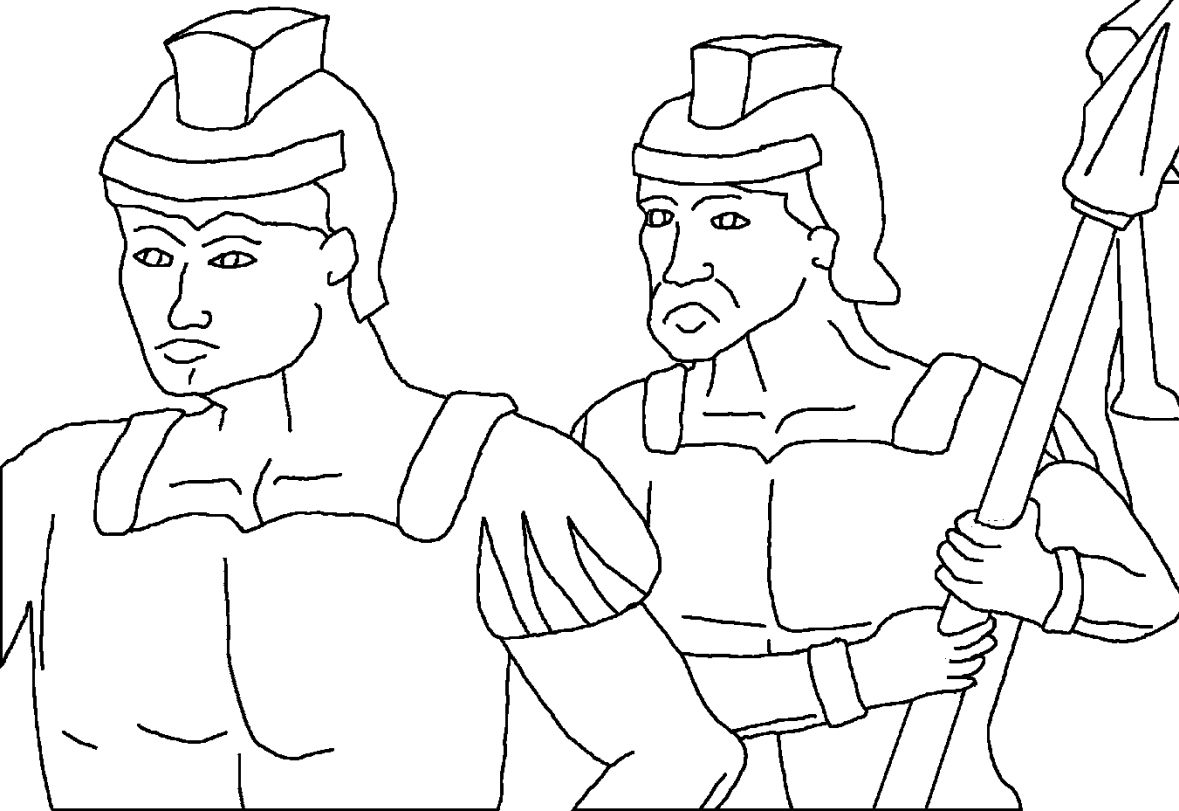


Xyactaj c'u bi ri José  
chak'ab, xebuc'am bi rac'a y  
ruchu, y xebec Egipto. Chila'  
c'ut xec'oji' wi c'a che  
rucamic ri Herodes. Xu'an  
c'u wa' cha' e cu'ana  
rubi'im lo ri Dios  
ruma ri k'alajisanel  
echiri' jewa' xubi'ij:  
«C'a chila'

Egipto xinsiq'uij wi lo  
ri Nuc'ajol» xcha'.

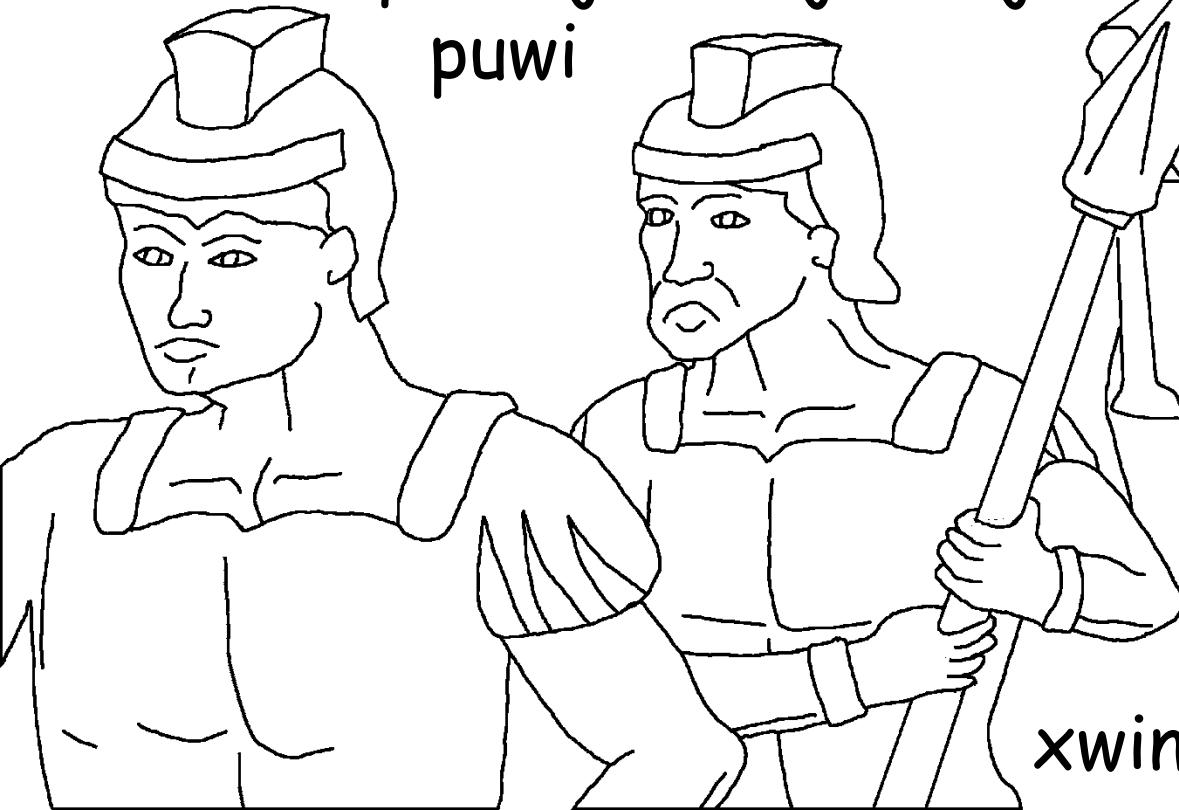


Ri Herodes, echiri'  
xreta' maj xsocoso' x  
can cuma rachijab  
e aj na'oj, lic xpe  
royowal.



Ruma c'u ri', xutak  
quicamisaxic conoje ri raltak co  
ch'uti'k alabo c'amaja'  
caquiq'uis queb junab, chique  
ri e c'o Belén y pa tak ri luwar  
e c'o lo chunakaj. Ec'u xuc'am  
re ri' ri xquibi'ij ri e aj na'oj

puwi



ruk'ijol echiri'  
xwinakir ri ch'umil.



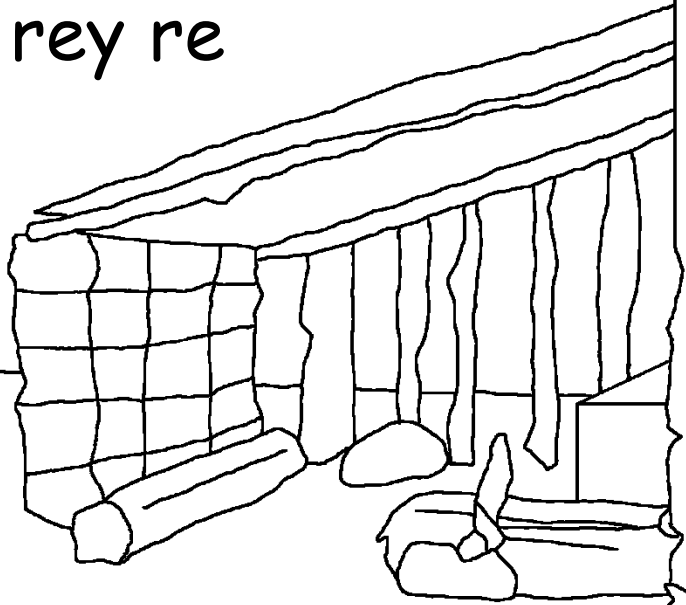


Tec'uchiri' caminak chi ri  
Herodes, jun ángel re ri  
Dios xuc'ut rib pa uwachic'  
ri José chila' Egipto y  
xubi'ij che: «Chatyactajok,  
chebac'ama bi rac'a  
junam ruc' ruchu y  
chixtzelej tanchi  
Israel, ma ya xecam  
conoje ri

cacaj caquicamisaj  
rac'a» xcha'.



Pero xuxi'ij rib que'ec  
Judea, ma xreta'maj  
e ri Arquelao ruc'ajol  
ri Herodes ri xcanaj  
can rey re



Judea puc'axel rukaw.  
Ruma c'u ri xk'alajisax che pa jun  
chic uwachic', xumaj bi ube Galilea.



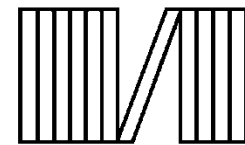
Echiri' xebopon  
chila', xe' jekela  
pa ri tinamit  
Nazaret,



cha' e xu'ana ri  
xquibi'ij ri k'alajisanelab chwi ri  
Jesús: "Rire cabi'x che aj Nazaret."



Ri Dios lic c'ax xebuna' ri e c'o che  
ruwachulew; y ruma c'u wa', xutak lo  
Ruc'ajol, ri lic xew Uc'ajol ri', cha'  
china ri cacubi' uc'u'x ruc' Rire  
na casach ta uwach, ma c'o  
uc'aslemal na jinta  
utakexic.



### Romanos 3:23

Conoje c'u ri ticawex emacuninak y lic naj e c'o  
wi lo che ri unimal uchomalil ri Dios.

### Romanos 6:23

Ma ri tojbal re ri mac e ri camic, no'j ri sipanic cuya  
ri Dios e ri c'aslemal na junta utakexic ruma  
ri Kanimajawal Jesucristo.

### Hebreos 9:27

Lic c'u jiquibam chi uwach conoje ri ticawex xa julaj  
quecamic, tec'uchiri' cape ri k'atbal tzij paquiwi'.

### Efesios 2:8,9

Ma ruma c'u ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios c'o  
colobetajic alak yey wa' e ruma xcubi' c'u'x alak ruc'  
ri Cristo. Y ri colobetajic, na alak ta xch'acow re,  
ma e jun sipanic re ri Dios che alak.



Ri colobetajic na carikitaj ta c'u ri' ruma ri utz ca'an  
alak, cha' jela' na jinta junok cutac'aba' uk'ij.

Romanos 10:9,10

We ri'at cak'alajisaj ruc' ruchi' akul: «Ri Jesús e  
Wajawal» y cacoj c'u chupa rawanima' Rire xc'astaj lo  
ruma ri Dios chiquixo'l ri ecaminak, ri' catcolobetajic.

Ma pa ri kanima' cakacoj wi wa' cha' coju'an jusuc'  
chwach ri Dios; yey ruc' c'u ruchi' kakul, cakak'alajisaj  
Rire e Kajawal cha' jela' cojcolobetajic.

Juan 3:16,17

Ri Dios lic c'ax xebuna' ri e c'o che ruwachulew; y ruma  
c'u wa', xutak lo Ruc'ajol, ri lic xew Uc'ajol ri', cha'  
china ri cacubi' uc'u'x ruc' Rire na casach ta uwach, ma  
c'o uc'aslemal na jinta utakexic. Ma ri Dios na xutak ta  
lo Ruc'ajol che ruwachulew re colu'k'ata tzij paquiwi  
ri ticawex; ri xutak wulok e cha' quebolu'colobej.



## 1 Juan 5:11-13

Y ri k'alajisam e wa': Ri Dios uya'om kac'aslemal na jinta utakexic, yey wa' wa c'aslemal xew carikitaj ruma Ruc'ajol. E junok uc'ulum Ruc'ajol ri Dios pa ranima', ri' ya'tal chi wa' wa c'aslemal che; no'j e junok na uc'ulum ta Ruc'ajol ri Dios pa ranima', ri' na ya'tal ta wa' wa c'aslemal che. Cantz'ibaj pan wa' che alak ri cojom alak rubi' Ruc'ajol ri Dios, cha' queta'maj alak c'o c'aslemal alak na jinta utakexic.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

El Nuevo Bible (acr) © 2009, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/513/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

